

## Literacy in contact - Reading and writing in multiliterate speakers

(交流の中の読み書き能力:複数言語話者の読み書き)

講師 : Prof. Brendan Weekes

(香港大学教育学部教授、ユネスコ先住民族言語年アンバサダー)

日時 : 10月17日(木) 10:30~11:30

場所 : 教育学部棟3階 大会議室

内容 : 言語的マイノリティの人にとっての言語教育、特に読み書き教育の意味についてお話いただきます。詳細は次ページの講演概要をご覧ください。

\*Weekes 教授による以下の講義(発達障害特論:学習神経心理学)も公開で行います。どなたでもご参加ください。

**Bilingual Brain** (バイリンガルの脳)

日時 : 10月16日(水) 14:45~16:15

場所 : 教育学部棟3階 大会議室

内容:バイリンガル、バイリテラシー(複数の書記言語使用者)の読み書き能力に関する神経心理学的研究・機能画像研究を紹介いただきます。言語学的視点からこれらの研究を理解する枠組みをお話いただく予定です。



**Speaker: Brendan Weekes**

Ambassador for UNESCO Year of the Indigenous Language (2019)

Chair Professor in Communication Science, University of Hong Kong

Guest Professor, University of Science and Technology, Beijing, China

Professorial Fellow, University of Melbourne, Australia

Visitor, University of Cambridge, UK

Brendan Weekes has been researching literacy since his PhD studies in the early 1990s and "cross-scriptalism" since that time. This work matured into psycholinguistic and neurolinguistic studies of bi-literacy across scripts with a focus on the BRIC nations. He has developed a conceptual framework for multi-literacy globally based on research methodologies developed in Australia, China, Cyprus, Hong Kong, Hungary, India, Israel, Italy, Singapore, Slovakia and Turkey.

## Literacy in contact - Reading and writing in multiliterate speakers

<Abstract>

The UN General Assembly has declared 2019 as the Year of indigenous Languages. According to UNESCO, at least 2500+ spoken languages are currently vulnerable or extinct. A mere ten (Chinese, English, Spanish, Arabic, Hindi, Portuguese, Bengali, Russian, Japanese and French) are “linguistic hegemony” – each having at least 100 million speakers and accounting for over 51 percent of the global population. Half of these are written with an alphabet (including Cyrillic) and half are not. For the non-alphabetic group, native speakers read and write in the logographic (e.g. Chinese) or the syllabic writing systems (e.g. Devanagari) or both (e.g. Japanese). In the other nearly 6000 languages that are spoken by less than one million people, Latin, Arabic and Chinese writing systems dominate. Literacy increases educational opportunities as well as economic development – increasingly by extending options for ‘texting’ in electronic media. Multi-literacy is a feature of education in Asia, particularly in Hong Kong, India, Indonesia, Malaysia, Singapore and Taiwan. In the 21st century, access to social media and policies on better literacy will deliver more multi-literate speakers. This is a global phenomenon due to widening access to technologies including smart phones, social media and apps. Growth in multi-literacy brings new (and not so new) questions to the foreground. Multi-literacy is ancient (e.g. the Rosetta Stone) due to multilingual spoken language contact. Ideology and trade meets new technology via symbols and thus multi-literacy develops via the printing press. In the coming century, ‘digital citizenship’ will be the grand challenge since access to global networks becomes necessary for new opportunities and potentially producing barriers for many others. Although the documentation of multi-literate speakers has a history in education, linguistics, philology and psychology, it is not prominent in global education policy as yet, with programmes to increase literacy reserved for the hegemony e.g. English. Neglecting diversity in writing in developing countries could lead to further inequalities globally when speakers of a minority language are forced to become literate in a non-native language e.g. indigenous peoples taught literacy in English.

<概要>

国連は2019年を先住民族言語年と宣言した。ユネスコによると少なくとも2500の言語が現在消滅の危機にある。たった10の言語(中国語、英語、スペイン語、アラビア語、ヒンズー語、ポルトガル語、ベンガル語、ロシア語、日本語、フランス語)が言語的な覇者であり、それぞれ少なくとも1億の話者があり、世界人口のおおよそ51%を占める。このうち半数はアルファベット(キリル文字を含む)を用いる。残りは、表語文字(中国語)か、音節文字(Devanagari: インドの文字)、もしくはその両方(日本語)を用いる。100万人未満の話者しかない残り6000の言語においては、ラテン言語、アラビア語、中国語が支配することになる。読み書き能力は教育の機会と経済的な発展をもたらす。電子メディアで“テキスト化”されることが増えるにつれ、この傾向は顕著となっている。複数の書記言語使用(Multi-literacy)はアジア、特に香港、インド、インドネシア、マレーシア、シンガポール、台湾における教育の特徴である。21世紀においては、ソーシャルメディアへのアクセス増加と読み書き能力の向上の方針により、より多くの複数の書記言語使用者が生まれるだろう。これはスマートフォンやソーシャルメディア、アプリなどの拡大による世界的な傾向である。複数の書記言語使用は新しい(といってもそれほど新しくはない)問いをもたらす。複数の書記言語使用は、複数の話し言葉の出会いにより太古からある(ロゼッタストーンにみられるように)。イデオロギーと交易はシンボルを通して新しいテクノロジーに出会い、それゆえ複数の書記言語使用は印刷物を通して広まっていく。次の世紀には、デジタル市民権が主要な課題となるだろう。なぜなら、世界的なネットワークへのアクセスが新しい機会を得るために重要となり、それが他との障壁を生みつつあるからである。複数の書記言語使用者のための文書は、教育、言語学、哲学、心理学には歴史はあるが、まだ世界的な教育の潮流ではなく、英語のような巨大言語を保全する読み書き指導プログラムとなっている。発展途上国における書記言語の多様性を無視することは、少数派言語の話者に母語ではない言語の読み書き能力を身につけさせること(例えば少数民族の人々に英語の読み書きを教えること)を強い、さらに国際的な不平等をもたらす。